

Jer

Chapter 52

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

שָׁנָה עֶשְׂרֵה וְאַחַת בְּמַלְכוֹ צְדָקְיָהוּ שָׁנָה וְאַחַת עֶשְׂרִים בֶּן- 1
年 年間 そして-十一 即位した-時 ツィデキヤは 歳の そして-一の 二十 息子の
H8141 H6240 H0259 H6667 H8141 H0259 H6242

מִלְבָּנָה: יְרֵמְיָהוּ בַת- (חַמּוּטָל) אִמּוֹ וְשֵׁם בִּירוּשָׁלַם מֶלֶךְ
リブナから エレミヤの 娘の ハムタル (ケティブ) その-母の そして-名は エルサレムで 治めた
H3841 H3414 H1323 H2537 H2537 H0517 H8034 H3389

ゼデキヤは王となったとき二十一歳であったが、エルサレムで十一年世を治めた。母の名はハムタルといい、リブナのエレミヤの娘である。

יְהוֹיָכִים: עָשָׂה אֲשֶׁר- כָּל יְהוָה בְּעֵינָי הָרַע וַיַּעַשׂ 2
ヨホヤキムが 行った それは すべての-ように 主の の-目に 悪を そして-行った
H3079 H3605 H3068

ゼデキヤはエホヤキムがすべてに行ったように、主の目の前に悪事を行った。

הִשְׁלִיכוּ עַד- וַיְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם הָיְתָה יְהוָה אַף עַל- וְכִי 3
投げ-捨てる まで そして-ユダに エルサレムに あった 主の 怒りの の-ために なぜなら
H7993 H5704 H3063 H3389 H1961 H3068 H0639

בָּבֶל: בְּמֶלֶךְ צְדָקְיָהוּ וַיִּמְרֹד פָּנָיו מֵעַל אוֹתָם
バビロンの に-対して-王 ツィデキヤは そして-反逆した その-御前の から 彼らを
H0894 H4428 H6667 H4775 H6440 H0853

たしかに、主の怒りによって、エルサレムとユダとは、そのみ前から捨て去られるようなことになった。そしてゼデキヤはバビロンの王にそむいた。

לַחֹדֶשׁ בְּעָשׂוֹר הָעֲשִׂירִי בַחֹדֶשׁ לְמַלְכוֹ הַתְּשִׁיעִית בְּשָׁנָה וַיְהִי 4
その-月の 第十-日に 第十の その-月に その-治世の 第九の その-年に そして-あった
H2320 H6218 H6224 H2320 H8671 H8141 H1961

עַל- חֵילוֹ וְכָל- הוּא בָּבֶל מֶלֶךְ- נְבוּכַדְרֶאֶצַּר בָּא
に-対して その-軍勢が そして-すべての 彼が バビロンの 王の ネブカドレツアルが 来た
H2428 H3605 H1931 H0894 H4428 H5019 H0935

סָבִיב: דָּיַק עָלֶיהָ וַיִּבְנֶה עָלֶיהָ וַיַּחֲנוּ יְרוּשָׁלַם
周囲に 包圍の-壁を それに-対して そして-築いた それに-対して そして-陣を-敷いた エルサレムに
H5439 H1785 H1129 H2583 H3389

そこで彼の治世の九年十月十日に、バビロンの王ネブカデレザルはその軍勢を率い、エルサレムにきて、これを包圍し、周囲に壘を築いてこれを攻めた。

צְדָקְיָהוּ: לְמֶלֶךְ שָׁנָה עֶשְׂרֵה עֲשָׂתִי עַד בְּמַצּוֹר הָעִיר וַתָּבֵא 5
ツィデキヤの その-王の 年 十一の 第十一の まで 包圍の-下に その-町は そして-あった
H6667 H4428 H8141 H6240 H6249 H5704 H4692 H0935

こうしてこの町は攻め囲まれて、ゼデキヤ王の十一年にまで及んだが、

そして侍衛の長ネブザラダンは民のうちの最も貧しい者若干、そのほか町のうちに残った者、およびバビロンの王にくだった人、その他工匠たちを捕え移した。

וּמְדֻלָּוֹת הָאָרֶץ הַשְּׂאִיר נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טְבָחִים 16
 そして-貧しい-者たちの その-地の 残した ネブザラアダンは 親衛隊の-長の 料理人の
[H2876](#) [H0776](#) [H7604](#) [H5018](#) [H0853](#) [H2876](#)
 וְלִיְנָבִים: לְכַרְמִים
 そして-農夫として ぶどう-耕作人として
[H3009](#) [H3755](#)

しかし侍衛の長ネブザラダンはその地の最も貧しい者若干を残して、ぶどうを作る者とし、農夫とした。

וְאֶת־ עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לְבַיִת־ יְהוָה וְאֶת־ הַמְּכֻנּוֹת וְאֶת־ יָם הַנְּחֹשֶׁת 17
 そして 柱を 青銅の それは の-家の 主の そして 台座を そして 海を 青銅の
[H0853](#) [H5982](#) [H0853](#) [H5982](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0853](#) [H4350](#) [H0853](#) [H3220](#) [H0853](#)
 אֲשֶׁר בְּבַיִת־ יְהוָה שִׁבְרוּ כְּשָׂדִים וַיִּשְׂאוּ אֶת־ כָּל־ נְחֹשֶׁתָם
 それは の-家にある 主の 砕いた カルデア人は そして-運んだ (目的格) すべての その-青銅を
[H0853](#) [H3068](#) [H3068](#) [H7665](#) [H3778](#) [H5375](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3605](#)

בְּבָלָה:
 バビロンへ
[H0894](#)

カルデアびとはまた主の宮の青銅の柱と、洗盤の台と、青銅の海を砕いて、その青銅をことごとくバビロンへ運び、

וְאֶת־ הַסְּרוֹת וְאֶת־ הַיָּעִים וְאֶת־ הַמְּזֻרְקוֹת וְאֶת־ הַמְּזֻרְקֵת וְאֶת־ הַכַּפּוֹת 18
 そして 銅を そして シャベルを そして 芯切り-はさみを そして 鉢を そして 杯を そして
[H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3257](#) [H0853](#) [H4212](#) [H0853](#) [H4219](#) [H0853](#) [H3709](#)
 וְאֶת־ כָּל־ כְּלֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־ יִשְׂרָתוּ בָּהֶם לָקְחוּ:
 そして すべての 器を 青銅の それは 仕えていた それらで 取った
[H0853](#) [H3605](#) [H3627](#) [H0853](#) [H8334](#) [H3947](#)

また、つぼと、十能と、心切りばさみと、鉢と、香を盛る皿および宮の勤めに用いる青銅の器をことごとく取って行った。

וְאֶת־ הַסּוּפִים וְאֶת־ הַמַּחְתּוֹת וְאֶת־ הַמְּזֻרְקוֹת וְאֶת־ הַסְּרִירוֹת וְאֶת־ הַמְּנָרֹת 19
 そして 敷居を そして 火皿を そして 鉢を そして 銅を そして 燭台を そして
[H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H4289](#) [H0853](#) [H4219](#) [H0853](#) [H0853](#) [H4501](#) [H0853](#)
 הַכַּפּוֹת וְאֶת־ הַמְּנַקְיֹת אֲשֶׁר זָהָב וְזָהָב כֶּסֶף כֶּסֶף לָקַח
 杯を そして 杯を それは 金の 金の 銀の 銀の 取った
[H3709](#) [H0853](#) [H4518](#) [H0853](#) [H2091](#) [H2091](#) [H3701](#) [H3701](#) [H3947](#)
 רַב־ טְבָחִים:
 料理人の 親衛隊の-長が
[H2876](#)

また彼らは小鉢と、心取り皿と、鉢と、つぼと、燭台と、香を盛る皿と、灌祭の鉢を取った。金で作った物は金として、銀で作った物は銀として、侍衛の長は運び去った。

20 וְהַעֲמוּדִים שְׁנַיִם הַיָּם אֶחָד וְהַבָּקָר שְׁנַיִם-עֶשֶׂר נְחֹשֶׁת אֲשֶׁר-תַּחַת
 柱を 二本の 海を 一つの 雄牛を 十二の 十二の 青銅の 下の
 H5982 H8147 H3220 H0259 H1241 H8147 H6240 H8478

הַמְּכֻנּוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְבַיִת יְהוָה לֹא-הָיָה מִשְׁקָל
 台座の それは 作った 王の ソロモンが の-家-のために 主の なかった なかった 重さは
 H4350 H4428 H8010 H3068 H3808 H1961 H4948

לְנַחֲשֹׁתָם כָּל-הַכֵּלִים הָאֵלֶּה:
 その-青銅の すべての 器の これらの これらの
 H3605 H3627 H0428

ソロモン王が主の宮に造った二本の柱と、一つの海と、海の下に十二の青銅の牛と、台など、このすべての物の青銅の重さは量ることもできなかった。

21 וְהַעֲמוּדִים שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אֲמָה | קוֹמָה | קוֹמָה (הַעֲמֹד הָאֶחָד וְחוּט שְׁתַּיִם-
 柱は 十八の 十八の 十八の アンマの (ケティブ) 高さの 一本の 紐が 十二の
 H5982 H8083 H6240 H6967 H6967 H5982 H2339 H8147

עֶשְׂרֵה אֲמָה יֻסְבְּנוּ וְעֵבֶינָהּ אַרְבַּע אֶצְבָּעוֹת נָכוּב:
 十二の アンマの 囲んだ そして-その-厚みは 四の 指幅の 中空であった
 H6240 H5437 H5672 H0702 H0676 H5014

この一本の柱の高さは十八キュビト、周囲は十二キュビトで、指四本の厚さがあり、中は、うつろであった。

22 וְכֹתֶרֶת עָלָיו נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת הַכֹּתֶרֶת הָאֶחָת חֲמִשָּׁה אַמּוֹת
 そして-柱頭が 青銅の その-上に 銅の 柱頭の 柱頭の 一つの 五の アンマの
 H3805 H6967 H3805 H0259 H2568

וְשִׁבְכָה וְרִמּוֹנִים עַל-הַכֹּתֶרֶת סָבִיב הַכֹּל נְחֹשֶׁת וְכֹאֲלֶהָ
 そして-網細工と 銅の 網細工と 網細工と 網細工と 網細工と 網細工と 網細工と 網細工と
 H7639 H7416 H3805 H5439 H3605 H0428

לְעֹמֹד הַשְּׁנַיִם וְרִמּוֹנִים:
 第二の 柱に 銅の 銅の
 H5982 H8145 H7416

その上に青銅の柱頭があり、柱頭の高さは五キュビト、柱頭の周囲は網細工と、ざくろとで飾り、これらもみな青銅であった。他の柱もそのざくろも、これと同じであった。

23 וַיְהִי וְהָרְמוֹנִים תְּשַׁעִים וְשֵׁשׁ רֹחוּהָ כָּל-הָרְמוֹנִים מֵאָה עַל-
 銅の
 H1961 H7416 H8673 H8337 H7307 H3605 H7416 H3967

הַשְּׁבָכָה סָבִיב:
 網細工の 網細工の
 H7639 H5439

その四方に九十六個のざくろがあり、周囲の網細工の上にあるざくろの数は百個であった。

24 וַיִּקַּח רַב-טְבָחִים אֶת-שָׂרָיָה כְּהֵן הָרִאשׁוֹן וְאֶת-
 そして-取った 親衛隊の-長は 料理人の (目的格) セラヤを 祈司の 第一の 祈司の
 H3947 H2876 H0853 H8304 H3548 H0853

צַפְנִיָּה וְאֶת-הַמְּשֻׁנָה כְּהֵן שְׁלֹשָׁה שְׂמָרֵי הַסֵּף:
 ツェファニヤを 第二の 祈司の 三人の 門の-番人を 敷居の
 H6846 H4932 H0853 H7969 H8104

侍衛の長は祭司長セラヤと次席の祭司ゼパニヤと三人の門を守る者を捕え、

אֲנָשִׁי	עַל-	וּפְקִידֵי	הָיָה	אֲשֶׁר-	אֶחָד	סָרִיס	לָקַח	הָעִיר	וּמִן-
人々の	の-上に	官吏の	いた	それは	一人の	宮官を	取った	その-町から	そして-から
H0376		H6496	H1961		H0259	H5631	H3947		
בְּעִיר	נִמְצְאוּ	אֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ	פָּנִי-	מֵרְאִי	אֲנָשִׁים	וְשִׁבְעָה	הַמִּלְחָמָה	
その-町に	見つけられた	それは	王の	顔を	見る-者たちの	人々を	そして-七人の	戦いの	
	H4672		H4428	H6440	H7200	H0376	H7651	H4421	
אִישׁ	וְשִׁשִׁים	הָאָרֶץ	עַם	אֶת-	הַמִּצְבָּא	הַצָּבָא	שָׂר	סֵפֶר	וְאֵת
人を	そして-六十人の	その-地の	民を	(目的格)	徴兵していた	軍隊の	将軍の	書記を	そして
H0376	H8346	H0776		H0853	H6633		H8269		H0853
			הָעִיר:	בְּתוֹךְ	הַנִּמְצְאִים	הָאָרֶץ	מֵעַם		
			その-町の	の-中に	見つけられた	その-地の	その-民の-中から		
				H8432	H4672	H0776			

また兵士をつかさどるひとりの役人と、町にいた王の側近の者七人と、その地の民を募る軍勢の長の書記官と、町の中にいた六十人の者を町から捕え去った。

אוֹתָם	וַיִּלְךְ	טַבָּחִים	רֶב-	נְבוּזַרְאֲדָן	אוֹתָם	וַיִּקַּח
彼らを	そして-連れて-行った	料理人の	親衛隊の-長の	ネブザルアダンは	彼らを	そして-取った
H0853	H3212	H2876		H5018	H0853	H3947
				אֶל-	מֶלֶךְ	בָּבֶל
				その-地へ	王の	バビロンの
						リブラへ
						H7247
						H0894
						H4428
						H0413

侍衛の長ネブザラダンは、これらの人を捕えて、リブラにいるバビロンの王のもとに連れて行った。

חַמַּת	בְּאֶרֶץ	בְּרִבְלָה	וַיַּמְתֵּם	בָּבֶל	מֶלֶךְ	אוֹתָם	וַיַּדֶּךְ
ハマトの	の-地に	リブラで	そして-殺した	バビロンの	王の	彼らを	そして-打ち
H2574	H0776	H7247	H4191	H0894	H4428	H0853	H5221
				אֶדְמֹתוֹ:	מֵעַל	יְהוּדָה	וַיִּגְל
				その-地の	から	ユダを	そして-捕囚に-した
				H0127		H3063	H1540

バビロンの王は、ハマテの地のリブラで彼らを撃ち殺した。こうして、ユダは自分の地から捕え移された。

שְׁלֹשָׁת	יְהוּדִים	שִׁבְעֵי	בְּשָׁנָת-	נְבוּכַדְרֶאֶצַּר	הִגִּילָה	אֲשֶׁר	הָעָם	זֶה
三千の	ユダ人を	第七の	その-年に	ネブカドレツアルが	捕囚に-した	それは	民である	これが
H7969	H3064	H7651	H8141	H5019	H1540			H2088
						וּשְׁלֹשָׁה:	וְעֶשְׂרִים	אֲלָפִים
						そして-三の	そして-二十の	三千の
						H7969	H6242	H0505

ネブカデレザルが捕え移した民の数は次のとおりである。第七年にはユダヤ人三千二十三人。

שְׁלֹשִׁים	מֵאוֹת	שְׁמֹנֶה	נֶפֶשׁ	מִירוּשָׁלַם	לְנְבוּכַדְרֶאֶצַּר	עֶשְׂרֵה	שְׁמוֹנֶה	בְּשָׁנָת
三十の	八百の	八百の	魂を	エルサレムから	ネブカドレツアルの	十八の	第十八の	その-年に
H7970	H3967	H8083	H5315	H3389	H5019	H6240	H8083	H8141
								וְשְׁנַיִם:
								そして-二の
								H8147

またネブカデレザルはその第十八年にエルサレムから八百三十二人を捕え移した。

בְּיַד נְבֻזַדְדָּן	הִגְלָה	לְנְבוּכַדְרֶצָּר	וְעֶשְׂרִים	שְׁלֹשׁ	בְּשָׁנָה	
ネブザルアダンが	捕囚に-した	ネブカドレツアルの	そして-二十三の	第二十三の	その-年に	
H5018	H1540	H5019	H6242	H7969	H8141	
נֶפֶשׁ	כָּל־	וַחֲמִשָּׁה	אַרְבָּעִים	מֵאוֹת	שִׁבְעָה	נֶפֶשׁ
魂は	すべての	そして-五の	四十の	七百の	七百の	魂を
H5315	H3605	H2568	H0705	H3967	H7651	H5315
				וְיְהוּדִים	טְבָחִים	רֶב־
				ユダ人を	料理人の	親衛隊の-長の
				H3064	H2876	
				פ	אַלְפִים	אַרְבַּעַת
				(段落記号)	四千の	四千の
				H3967	H8337	H0505
				מֵאוֹת:	וְשֵׁשׁ	
				六百の	そして-六百の	
				H3967	H8337	H0505

ネブカデレザルの二十三年に侍衛の長ネブザラダンは、ユダヤ人七百四十五人を捕え移した。この総数は四千六百人であった。

בְּשָׁנִים	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְהוֹיָכִן	לְנִלוֹת	שָׁנָה	וְשִׁבְעָה	בְּשָׁלְשִׁים	וַיְהִי
その-月に	ユダの	王の	ヨホヤキンの	の-捕囚の	年に	そして-七の	第三十七の	そして-あった
H8147	H3063	H4428	H3078	H1546	H8141	H7651	H7970	H1961
מֶלֶךְ	מְרֹדַךְ־אֲוִיל	נָשָׂא	לְחָדָשׁ	וַחֲמִשָּׁה	בְּעֶשְׂרִים	חֹדֶשׁ	עָשָׂר	
王の	エヴィル・メロダクが	持ち-上げた	その-月の	そして-五の	第二十五-日に	月の	第十二の	
H4428	H0192	H5375	H2320	H2568	H6242	H2320	H6240	
וַיֵּצֵא	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְהוֹיָכִין	רֹאשׁ	אֶת־	מַלְכָּתוֹ	בְּשָׁנָה	בְּכָל־
そして-出した	ユダの	王の	ヨホヤキンの	頭を	(目的格)	その-治世の	その-年に	バビロンの
H3318	H3063	H4428	H3078		H0853	H4438	H8141	H0894
						אוֹתוֹ	מִבֵּית	
						彼を	から	
						H3628	H3628	H0853
						הַכְּלִיאַ(הַכְּלִיאַ]	
						牢の-家の	(ケティブ)	

ユダの王エホヤキンが捕え移されて後三十七年の十二月二十五日に、バビロンの王エビルメロダクはその即位の年に、ユダの王エホヤキンを獄屋から出し、そのこうべを挙げさせ、

לְכִסֵּא	מִמַּעַל	כִּסְאוֹ	אֶת־	וַיִּתֵּן	טֹבוֹת	אֵלָיו	וַיְדַבֵּר
の-王座の	の-上に	その-王座を	(目的格)	そして-置いた	良き-ことを	彼に	そして-語った
H3678	H4605	H3678	H0853	H5414		H0854	H1696
				בְּבָבֶל:	אֵתוֹ	אֲשֶׁר	(הַמְּלָכִים]
				バビロンで	彼と共にいた	それは	王たちの
				H0894	H0854		(ケティブ)
							H4428

親切に彼を慰め、その位を、バビロンで共にいる王たちの位よりも高くした。

כָּל־	תָּמִיד	לְפָנָיו	לֶחֶם	וְאָכַל	כִּלְאוֹ	בְּגָדָיו	אֵת	וְשָׁנָה
すべての	常に	その-前で	パンを	そして-食べた	その-牢の	衣を	(目的格)	そして-変えた
H3605	H8548	H6440	H3899	H0398	H3608		H0853	
							חַיָּו:	יָמָיו
							その-生涯の	日々の
								H3117

こうしてエホヤキンは獄屋の服を脱いだ。そして生きている間は毎日王の食卓で食事し、

דְּבַר־	בְּבָבֶל	מֶלֶךְ־	מֵאוֹת	לּוֹ	נִתְּנָה־	תָּמִיד	אֲרָחַת	וְאֲרָחָתוֹ
日ごとの-分を	バビロンの	王の	から	彼に	与えられた	常に	食料の	そして-その-食料は
H1697	H0894	H4428	H0854		H5414	H8548	H0737	H0737
							חַיָּו:	יָמָיו
							その-生涯の	日々の
							H3117	H3117
							כָּל־	מוֹתוֹ
							すべての	その-死の
							H3605	H4194
							יָוֵם	יָוֵם
							日の	日の
							H3117	H3117
							עַד־	בְּיוֹמוֹ
							まで	その-日に
							H5704	H3117

彼の給与としては、その死ぬ日まで一生の間、たえず日々の必要にしたがって、バビロンの王から給与を賜わった。